

VšĮ "Žmogaus teisių apsauga"

I am a bishop of the Orthodox Church of Moldova, and on behalf of the faithful of our church, I express my deep concern over the statement by Moldovan President Maia Sandu, who on July 30 of this year published a list of 10 tools of Russian interference in the parliamentary elections. Number 5 on this list is the Orthodox Church of Moldova. This is the first case in the history of Moldova in which the church has officially been included on a list of threats to national security. In our view, this statement is an example of hateful rhetoric toward our church. But there are other alarming facts as well. For example, the judiciary has been considering lawsuits for several years seeking to terminate our agreements on the use of church and monastery buildings. It appears that they want to take back property that had already been returned to us. Another serious problem is the increased scrutiny of our priests and congregants at the borders. In October, I was forced to appeal to a Moldovan state body, the Council for Equality, with a complaint against the border service and police, who on three occasions prevented me from leaving the country, including barring me from traveling to Jerusalem to receive the Holy Fire. All these problems arise because the Moldovan authorities consider it permissible to discriminate against us because of our affiliation with the Russian Orthodox Church. I would note that European Union standards are on our side. I cannot imagine, for example, that in Berlin or Paris a bishop would be prohibited from leaving the country because he belongs to the Russian Orthodox Church. If Moldova wants to join the EU, it needs to comply with European legal standards and demonstrate equal treatment for all religious groups in practice. From the podium of this Forum, I once again call on the international community to help correct the discriminatory policy toward the Orthodox Church of Moldova. Thank you for your attention.

Я архиерей Православной церкви Молдовы, от лица верующих нашей церкви выражаю крайнюю обеспокоенность заявлением президента Молдовы Майи Санду, которая 30 мая-- июля сего года обнародовала список из 10 инструментов российского вмешательства в парламентские выборы. В этом списке под номером 5 указана Православная церковь Молдовы. Это 1 случай в истории Молдовы, когда церковь официально включена в список угроз национальной безопасности. На наш взгляд, это заявление является примером риторики вражды по отношению к нашей церкви. Но есть и другие тревожные факты. Например, судебная власть уже несколько лет рассматривает иски о расторжении наших соглашений о использовании зданий церквей и монастырей. Похоже, что у нас хотят отобрать обратно то, что-- имущество, которое было уже возвращено нам. Отдельную проблему составляют усиленные проверки наших священников и верующих на границах. В октябре я вынужден был обратиться в государственный орган Молдовы, Совет по недискриминации, с жалобой против пограничной службы и полиции, которые трижды мне не дали выехать из страны, в том числе запретили выезд за Благодатным огнем в Иерусалиме. Все эти проблемы возникают из-за того, что власти Молдовы считают для себя возможным дискриминировать нас за принадлежность нашу к Русской православной церкви. Отмечу, что стандарты Евросоюза на, на нашей стороне. Я не могу себе представить,

например, что в Берлине или в Париже запретили епископу выезд из страны из-за то, что он принадлежит к Русской православной церкви. Если Молдова хочет вступить в ЕС, ей нужно соблюдать европейские правовые стандарты и на деле показывать равное отношение ко всем религиозным группам. С трибуны этого форума я еще раз хочу призвать международное сообщество исправить дискриминационную политику по отношению к Православной церкви Молдовы. Благодарю за внимание.